

PROGRAMME FORMATION

INTERPRÈTE EN FRANÇAIS



Formation, conseils en français
adaptés à vos besoins

Qualiopi
processus certifié

 **RÉPUBLIQUE FRANÇAISE**

*La certification qualité a été délivrée au titre de la
catégorie d'action suivante : ACTIONS DE FORMATION*

Vous souhaitez mieux vous exprimer en français ? Cette formation est faite pour vous :

Prérequis de la formation

Niveau d'admission de C1 à C2 du [CECRL](#)

Cette formation s'adresse aux interprètes qui souhaitent améliorer leur expression orale

Durée de la formation

Une heure renouvelable à volonté.

Possibilité de réserver une ou plusieurs heures et d'arrêter à tout moment.

Tarifs

65,00 € / h. pour [la formation interprète en français](#)

Objectifs pédagogiques

Les interprètes ont souvent des acquis considérables en langue française mais il peut y avoir des inégalités entre les compétences langagières lors des interprétations alors qu'ils ou elles sont capables de parler français très couramment. Chaque interprète est différent et il convient d'adapter un **programme personnalisé** parmi les objectifs suivants sachant que le cours repose sur la pratique de l'interprétariat. Les premiers objectifs sont généraux mais les derniers sont plus spécifiques aux interprètes :

Améliorer :

- **la structure** – grammaire et syntaxe
 - La structure des phrases françaises, l'agencement de la phrase
 - Bref retour sur les temps, les modes, et les conjugaisons
 - le singulier et le pluriel, les exceptions
 - Les cas possessifs, déterminants, articles, et démonstratifs
 - Les accords et les contractions
 - La voix active et la voix passive
 - Les pièges du futur et du conditionnel
 - Les pièges du subjonctif
 - les mots de liaisons, les adverbes et les prépositions
 - les inversions sujet-verbe

- **pronunciation**
 - les lettres de l'alphabet, les chiffres, les dates et les mesures
 - les voyelles, les consonnes, les diphtongues
 - le son R
 - les voyelles nasales (/ã/, /ẽ/, /õ/)
 - les différentes finales muettes et sonores
 - les liaisons

- **points plus spécifiques aux interprètes**
 - le jeu de liaisons et de contractions avec le registre de langue
 - les différences entre u, ou, eu, é, è
 - les différences entre tout, tous, toute et toutes
 - les T et S euphoniques
 - les H muets et aspirés, les exceptions et mots difficiles
 - formuler des questions en français
 - les accords avec le pronom relatif

- l'utilisation du ON, du discours rapporté et de la voix passive
- Les enchaînements entre voyelles consonnes, diphtongues et nasales
- faire les bons choix pour la vitesse d'élocution
- intonations dans la voix, les différences entre accents
- expressions idiomatiques et références culturelles
- les imports de langues étrangères et alterations
- en plus du shadowing, il peut y avoir des phases d'écoute et de répétition
- adapter le discours au public
- enfin faire des choix de locutions pour gagner du temps

Modalités et délais d'accès

Afin d'envisager votre formation, vous pouvez choisir une option dans le rectangle blanc

ci-dessus (durée) et demander un devis en cliquant sur le bouton rectangulaire une fois devenu jaune (). Une proposition vous sera faite sachant que vous pouvez interrompre toute formation après la première heure. Vous pouvez aussi nous contacter à la page [Contact](#) ou appeler le +33667157562 . FCL ANGLAIS **s'engage à vous répondre dans les 48 heures**. Le test initial **gratuit et sans engagement** est particulièrement recommandé pour affiner vos objectifs pédagogiques. La formation débutera **au plus tôt 24 heures après le test initial** et suivant les disponibilités.

La formation peut se dérouler sous deux formats :

- En **distanciel**
 - Principalement pour une seule personne via Skype mais d'autres plateformes de salles virtuelles sont possibles.
 - Pour les groupes, il faut un minimum de 3 personnes en ligne (voir la page [Tarifs](#)).
 - POUR SE CONNECTER : consulter la page [GUIDE DE CONNEXION](#)
 - L'enregistrement vidéo donne de précieuses indications sur la performance du stagiaire. Si elle est souhaitable, l'article 10 du règlement intérieur stipule que FCL Anglais demandera l'autorisation d'enregistrer ces séances et le stagiaire aura le droit de refuser sans donner les motifs de sa décision. FCL Anglais effacera ces vidéos dans un délai de 48 heures à la demande du stagiaire. Sans

demande du stagiaire, FCL Anglais effacera ces vidéos dans un délai de un mois après la fin de la formation. De même, FCL Anglais devra demander la permission du stagiaire pour partager des extraits où son visage apparaîtraient sur les réseaux sociaux ou internet.

- En **présentiel**, dans les locaux de l'entreprise contractante
Une vérification préalable de compatibilité des matériels utilisés est nécessaire pour concevoir la formation. Un accès internet filaire ou wifi est un atout.

Méthodes mobilisées

Ce cours est différents des autres car **c'est l'interprète qui guide la formation.** Tout est fait en fonction de ses choix. Je ne fais que l'accompagner en corrigeant ou en suggérant d'autres choix s'ils peuvent toutefois améliorer l'interprétation en fonction du contexte. Cette méthode peut s'apparenter à du coaching car le formateur écoute beaucoup plus qu'il ne parle.

Il y a très peu de cours magistraux dans cette formation qui s'appuie davantage sur la pratique et l'écoute. Ils ne sont pas exclus si toutefois nécessaires.

Des exercices s'enchaînent sur des vidéos ou extraits audio de votre choix à interpréter en consécutive ou simultanée. Je prends beaucoup de notes pour me souvenir des détails à revoir. Des exercices de shadowing sont possibles (à partir d'extraits audio en français). Il est aussi possible de faire des exercices écrits ou enregistrés à l'oral à rendre par courriel. Néanmoins, il importe que les progrès accomplis lors d'exercices restent lors d'interprétations en français. Selon les résultats du test initial et de la demande un axe de travail est défini sur une ou plusieurs compétences langagières, mais ces objectifs évoluent souvent dans le temps. L'objectif final reste d'améliorer l'expression orale en mettant en oeuvre toutes les compétences langagières afin d'obtenir des progrès durables en structure, vocabulaire, débit, et prononciation.

Des expressions, mots, structures, prononciations utilisés pendant la séance sont envoyés au plus tard dans les 48 heures pour révision. Un dossier personnel Google Drive comprend les supports accumulés pour chaque apprenant.

Voici le déroulé du programme. Nous pouvons supprimer certains points suivant vos besoins et vos compétences :

1. Période d'écoute pour cerner vos besoins (les vingt premières minutes sont offertes à l'essai et sans engagement)
2. Évaluation des compétences grâce à une grille détaillée permettant de révéler les points forts et points faibles. Le test initial se déroule en 4 parties :
 - Courte conversation
 - Courte lecture
 - Exercice d'interprétations
 - Bilan, impressions
3. Propositions pour cibler vos besoins
4. Travail d'interprétariat avec des phases d'analyse pour reprendre les passages difficiles afin d'améliorer la performance. Nous ne nous attarderons pas sur les acquis. Ceux qui le souhaitent peuvent bénéficier d'exercices hors-ligne.

Modalités d'évaluation

L'évaluation initiale est décrite sur [cette page](#). Elle est nécessaire pour progresser sans perdre de temps.

Une évaluation des compétences langagières en français est adressée à l'apprenant dans les 48 heures après chaque journée.

Un test est proposé en fin de formation. Il est vivement conseillé. Des tests intermédiaires peuvent avoir lieu pour les formations de plus de 3 mois.

Accessibilité aux Personnes en Situation de Handicap

Les personnes en situation de handicap ont elles aussi accès à nos formations

Pour plus d'informations, contactez le référent handicap : M. Toni GIACOIA

Tél : +33 6 67 15 75 62 Mail : fclanglais@gmail.com

Contact

Informations au +33 6 67 15 75 62. Essayez 20 minutes de conversation en anglais pour faire un premier bilan. C'est GRATUIT et sans engagement. Pour plus d'informations, vous pouvez envoyer un message à [la page contact](#) ou à fclanglais@gmail.com

[VIDEO SUR CETTE FORMATION](#)